Zeitschrift: Schweizer Textilien [Deutsche Ausgabe]

Herausgeber: Schweizerische Zentrale für Handelsförderung

Band: - (1961)

Heft: 3

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own Contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-793403

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Contributions individuelles des maisons

Manufacturers' own Contributions

Contribuciones individuales de las casas

Beiträge einzelner Firmen

« NELO »
J. G. NEF & CO. S. A.,
HERISAU

Broderies Nelo : bandes en lamé or sur organdi de soie et sur coton.
Nelo embroideries : gold lamé strips on silk organdy and on cotton.
Bordados Nelo : Tiras brochadas en oro sobre organdí de seda y sobre algodón.
Nelo Stickereien : Bänder in Seidenorgandy und Goldlamé, sowie in Baumwolle und Goldlamé.

« FISBA », CHRISTIAN FISCHBACHER CO., SAINT-GALL

Laize de satin coton brodée ; broderie guipure bicolore ; coton tissé fantaisie ; coton impression or à la main ; cotons imprimés main ; tissu uni, mélangé, noppé (fibranne/coton).
Embroidered cotton satin allover, two-toned guipure ; fancy woven cotton ; cotton fabric with gold hand print ; hand printed cottons ; plain mixed fabric with knotted surface (staple fibre/cotton).
Tela bordada de satén algodón ; encaje de guipur bicolor, algodón tejido fantasía ; algodón con estampación a mano en oro ; algodones estampados a mano ; tejido liso, mezclado, con nuditos (fibrana/algodón).
Bestickter Baumwollsatin, zweifarbige Guipure ; Fantasiegewebe (Baumwolle) ; Baumwollgewebe mit Golddruck ; bedruckte Baumwollgewebe, uni Mischgewebe (Zellwolle/Baumwolle).

« BERCO », BAERLOCHER & CO., RHEINECK

Tissus lingerie nouveaux : impressions sur batiste, crêpe et satin ; batiste quadrillée en tissage fantaisie.
New lingerie fabrics : printed batiste, crêpe and satin ; fancy woven chequed batiste.
Tejidos nuevos para lencería : estampaciones sobre batista, crespón y satén ; batista cuadriculada en ligadura fantasía.
Neue Wäschequalitäten : Drucke auf Batist, Crêpe und Satin ; karierter Batist buntgewebt.

« HGC », H. GUT & CO. S. A., ZURICH

Nouveautés printemps/été 1962 : tissus imprimés Rhodia ; tissus unis fibranne infroissable ; broderie coton sur soie ; tissu jacquard relief.

Novelty fabrics for spring/summer 1962 : printed Rhodia fabrics ; plain crease-resistant staple fibre fabrics ; raised jacquard fabric.

Novedades para la primavera y el verano 1962 : tejidos Rhodia estampados ; tejidos de fibrana lisos inarrugables ; bordado de algodón sobre fondo de seda ; tejido jacquard en relieve.

Neuheiten für Frühling/Sommer 1962 : bedruckte Rhodiagewebe ; knitterfreie uni Zellwollgewebe ; Baumwollstickerei auf Seide ; Jacquardgewebe.

1-2

3-4

5-6

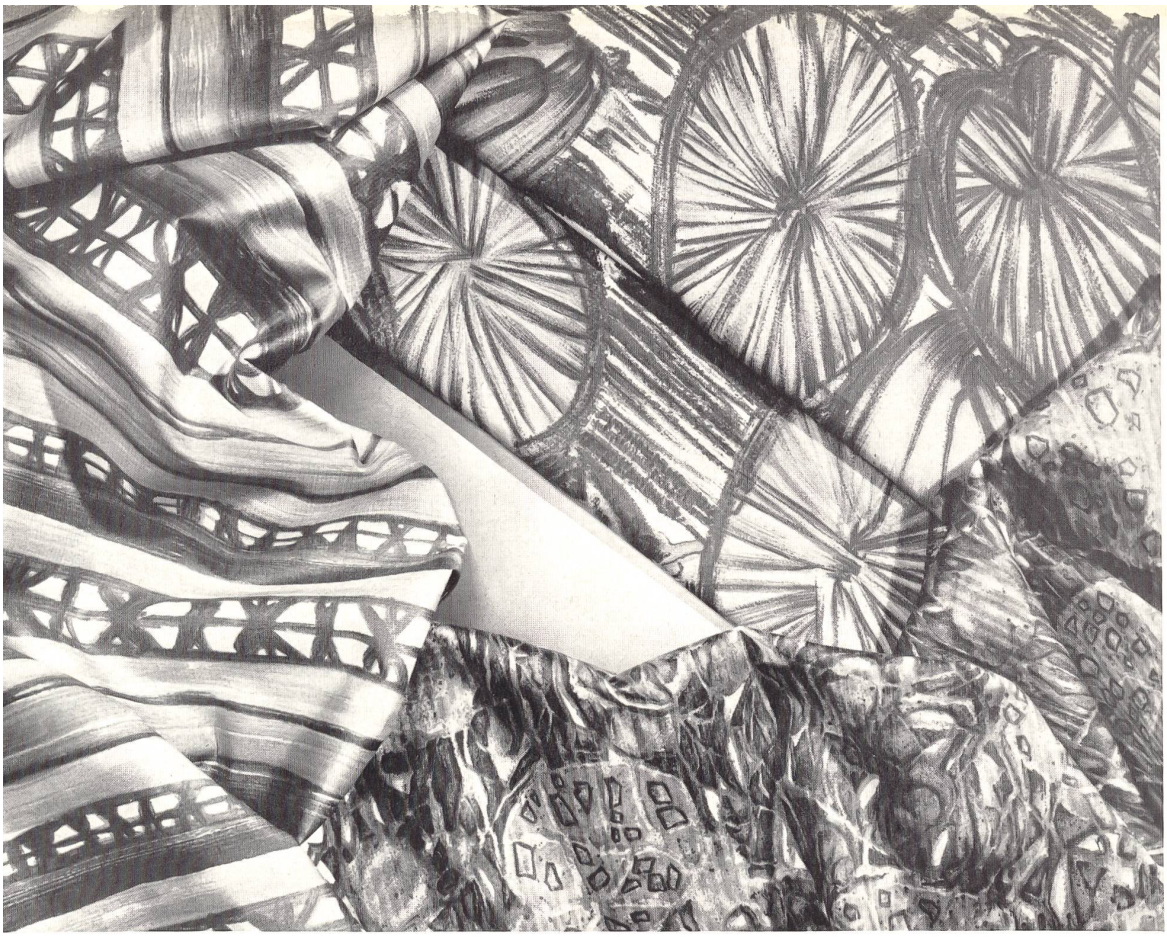
BEGE S. A., ZURICH

Tissus nouveauté façonnés, imprimés et combinant les deux procédés : pur coton Chardema (1), Royama (2) et Atlanta (5) ; pure soie shantung Oki-Ama (3), surah Coïmbra (4) et papillon Palema (6).

Novelty fabrics, figured, printed and both figured and printed : pure cotton Chardema (1), Royama (2) and Atlanta (5) ; pure silk Oki-Ama shantung (3), Coïmbra surah (4) and Palema papillon silk (6).

Tejidos novedad labrados, estampados y combinando los dos procedimientos : algodón puro Chardema (1), Royama (2) y Atlanta (5) ; pura seda shantung Oki-Ama (3), surah Coïmbra (4) y seda papillón Palema (6).

Nouveauté-Gewebe fassonniert, bedruckt und mit Effekten : reine Baumwolle Chardema (1), Royama (2) und Atlanta (5) ; reine Seide Oki-Ama Shantung (3), Coïmbra Surah (4) und Palema Papillon (6).



HAAS & CO., ZURICH

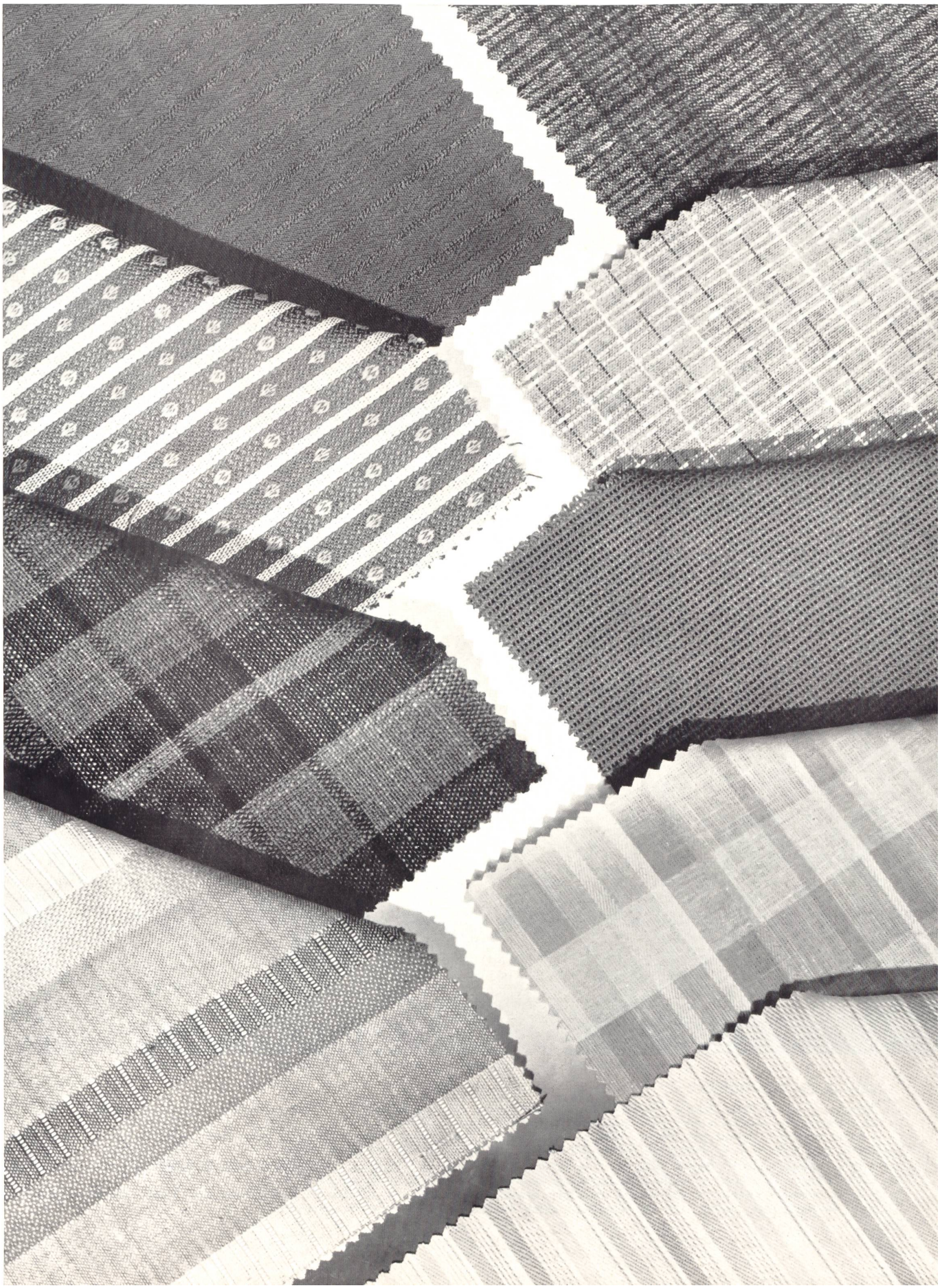
Tissus nouveauté pur coton :
Novelty pure cotton fabrics :
Tejidos novedad de algodón puro :
Nouveauté Gewebe aus reiner Baumwolle :
Satin Ottoman — Twill Evelyne — Riviera

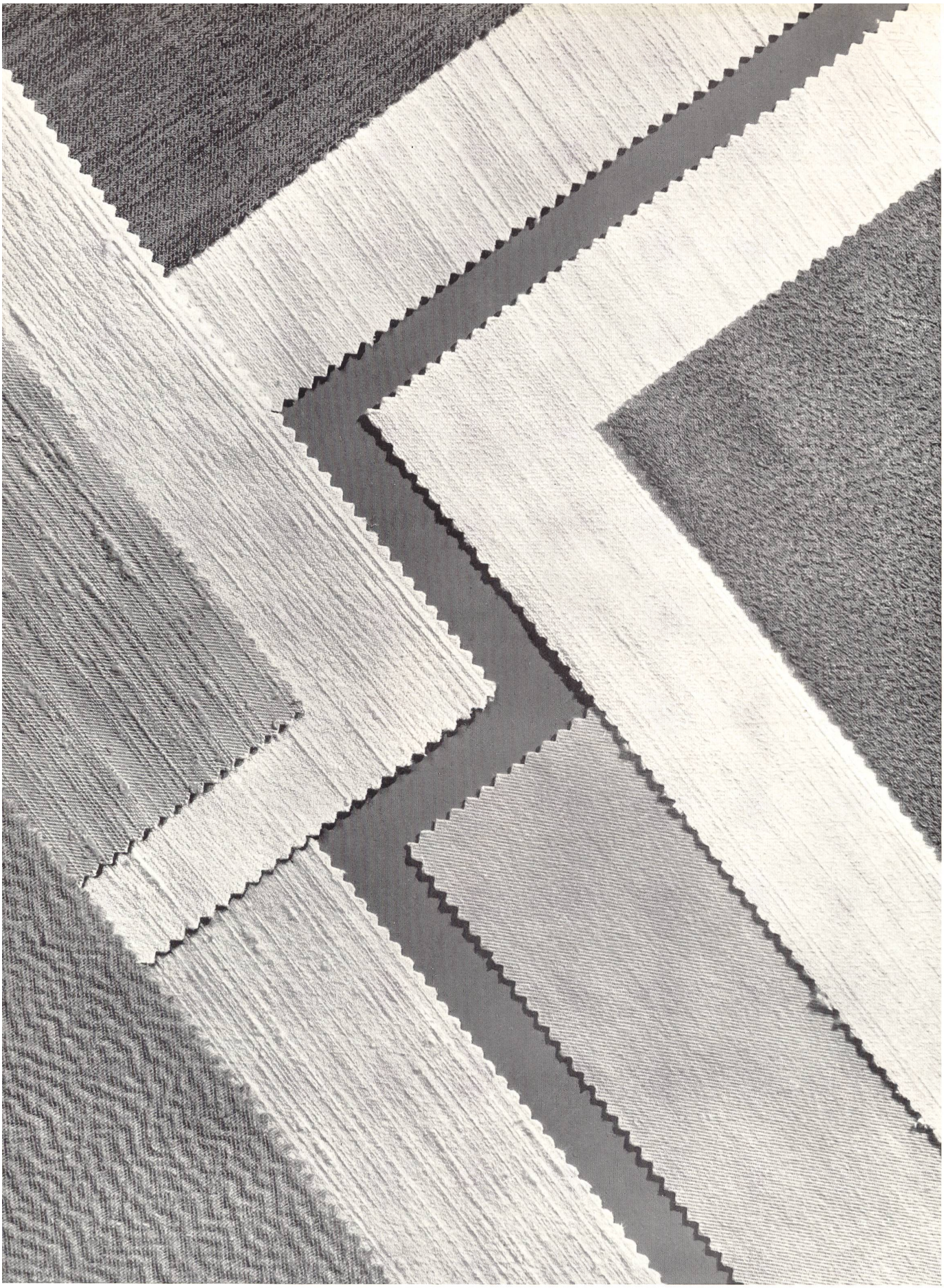
Tissus pur coton imprimés et tissés en couleurs pour robes, jupes, ensembles sportifs, etc.
Printed and colour woven cotton fabrics for dresses, skirts, sport outfits, etc.
Tejidos de algodón estampados y tejidos en colores para vestidos, faldas, conjuntos de deporte, etc.
Bedruckte und buntgewebte Baumwollgewebe für Kleider, Röcke, Sport-Ensembles usw.

WINZELER, OTT
& CIE S.A., WEINFELDEN

GUGELMANN & CIE S. A., LANGENTHAL

Quelques échantillons de la vaste collection en tissus nouveaux pour chemises de sport, robes, jupes, ensembles de sport, slacks, manteaux de pluie, etc., en couleurs solides et finissages irrétrécissable, infroissable, hydrofuge.
Some samples from the rich collection of new fabrics for sport shirts, dresses, skirts, sport outfits, slacks, rainwear, etc., in fast colours and shrink-proof, crease resistant, water repellent finishes, etc.
Algunas muestras de la surtidísima colección de tejidos nuevos para camisas de deporte, vestidos, faldas, conjuntos de deporte, slacks, impermeables, etc., en colores sólidos y con acabado inarrugable, inencogible, hidrofugado.
Einige Muster aus der reichhaltigen Kollektion von neuen Geweben für Sporthemden, Kleider, Röcke, Sport-Ensembles, Slacks, Regenbekleidung usw., in echten Farben und mit knitterfreien nicht eingehenden und wasserabweisenden Ausrüstung.





GYR & CO., FRAUENFELD

Tissus « Swiss Stretch » légers, élastiques en longueur, avec chaîne « Hélanca » et trame en laine, fibranne, orlon, etc., avec effets de surface, en couleurs mode, pour pantalons et ensembles pour dames.

« Swiss Stretch » lightweight fabrics, that can be stretched lengthwise, with « Helanca » warp and wheft in wool, staple fibre orlon, etc., with surface effects, in fashionable shades, for ladies' slacks and sport outfits.

« Swiss Stretch » tejidos ligeros elásticos a la largo con urdimbre de « Helanca » y trama de lana, fibrana, orlon, etc., con efectos superficiales en matices de moda para pantalones y conjuntos de deporte de señora.

« Swiss Stretch » leichte, in der Länge elastische Gewebe mit Kette aus « Helanca » und Schuss aus Wolle, Stapelfaser, Orlon, usw., in modischen Farben und mit Struktureffekten für Damen-Slacks und -Sportensembles.

SCHWEIZERISCHE ZENTRALE FÜR HANDELSFÖRDERUNG
ZÜRICH UND LAUSANNE

Wie hilft die Handelszentrale ausländischen Firmen?

Auskünfte zuhanden ausländischer Käufer werden grundsätzlich **kostenlos** übermittelt, insofern sie nicht langwierige und kostspielige Nachforschungen erfordern.

1. Adressenvermittlung von schweizerischen Produzenten und Kaufleuten.
2. Bekanntgabe des oder der schweizerischen Produzenten eines bestimmten Artikels.
3. Vertretervermittlungsdienst, der es ausländischen Interessenten erleichtert, die Vertretung einer schweizerischen Firma zu erhalten. Personen, die eine schweizerische Vertretung zu übernehmen wünschen, füllen einen Fragebogen aus; lauten die eingezogenen Auskünfte günstig, so wird ihre Adresse in das Register der Handelszentrale eingetragen und den einen Auslandsvertreter suchenden schweizerischen Firmen bekanntgebeben.
4. Veröffentlichung und Vertrieb des **« Handbuch der schweizerisches Produktion »**. Dieses mit grosser Sorgfalt aufgestellte Verzeichnis, enthält die Adressen von über 8000 schweizerischen Produzenten und führt über 10 000 verschiedene Artikel auf. Es wird in deutscher, französischer und englischer Sprache herausgegeben und zum Preise von Fr. 24.— franko versandt.
5. Organisation der schweizerischen Beteiligung an ausländischen Messen und Ausstellungen. Auskunftserteilung über diese Veranstaltungen.
6. Allgemeine Auskünfte über die schweizerische Wirtschaft sowie über ihre Industrien. Herausgabe von Sonderbroschüren.
7. Orientierung über den Waren- und Zahlungsverkehr zwischen dem Ausland und der Schweiz. Publikation von Prospekten und Sondernummern, die diese Probleme behandeln.
8. Herausgabe folgender Zeitschriften:
   a) **« Schweizer Technik »** (in Zusammenarbeit mit dem Verein Schweizerischer Maschinenindustrieller). Abonnement für 2 Jahre: Fr. 20.— (6 Nummern).
   b) **« Schweizer Industrie und Handel »**. Abonnement für 2 Jahre: Fr. 15.— (6 Nummern).
   c) **« Textiles Suisses »**. Jahresabonnement: Fr. 30.— (4 Nummern).
   Alle diese Zeitschriften erscheinen in mehreren Sprachen.
9. Untersuchung sämtlicher Probleme, welche die wirtschaftlichen Auslandsbeziehungen der schweizerischen Industrien betreffen. Verarbeitung und Erledigung von Gesuchen und Mitteilungen ausländischer Korrespondenten.
10. Durchführung von genauen Untersuchungen über den schweizerischen Markt, in Zusammenarbeit mit spezialisierten Marktforschungsinstitutionen.
11. Herausgabe und Verleih im Ausland von Filmen über die Schweiz.

Die Vertretung der Handelszentrale im Ausland

Die Handelszentrale arbeitet zusammen mit den Schweizerischen Botschaften, Gesandtschaften und Konsulaten auf der ganzen Welt, sowie mit den Schweizerischen Handelskammern im Ausland. Sie besitzt ausserdem verschiedene eigene Dienststellen in mehreren ausländischen Wirtschaftszentren.

SCHWEIZERISCHE ZENTRALE FÜR HANDELSFÖRDERUNG

ZÜRICH Dreikönigstrasse 8 Tel. 25 77 40
1 2 3 4 5

LAUSANNE Rue de Bellefontaine 18 Tel. 22 33 33
6 7 8 9 10 11

Die unter den Städten angemerkten Ziffern bezeichnen die Zuständigkeiten des entsprechenden Sitzes.